

Pro

Chapter 8

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1
:קולָהּ קולָהּ suwanten
תִּמְנֵן תִּמְנֵן maringi
וּתְבוּנָה וּתְבוּנָה lan-pangertosan
תִּקְרָא תִקְרָא nyuwanten
חֻכְמָה חֻכְמָה kawicaksanan
הִלָּא־ הִלָּא־ punapa-boten
H5414 H8394 H7121 H2451 H3808

Kawicaksanan rak nguwuh-uwuh, lan kapinteran rak ngetokake swarane?

2
:נִגְדֵג נִגְדֵג ngadeg
מְרִיפּוּן מְרִיפּוּן marginipun
בֵּית בֵּית ing-papan-petukan
דָּלָן דָּלָן dalam
עַל־יַד עַל־יַד ing-pinggir
מְרוּמִים מְרוּמִים dhuwur
בְּרֹאשׁ בְּרֹאשׁ ing-pucuk
H5324 H1870 H4791

Ing panggonan kang dhuwur ing pinggir dalam, ana ing simpangane lurung-lurung, ana ing kono enggone jumeneng,

3
:תְּרִנָּה תְּרִנָּה nyuwanten
פְּתִיחַ פְּתִיחַ lawang
מְלֵבֶת מְלֵבֶת mlebet-saking
קֻתָּה קֻתָּה kutha
לְפִי־ לְפִי־ ing-lawang
שְׁעָרִים שְׁעָרִים gapura
לִיד־ לִיד־ ing-sandhinging
H6607 H3996 H7176 H6310 H8179 H3027

ana ing sandhinge gapura sangarepe kutha, ana ing dalam lumebu anggone nguwuh-uwuh kalawan sora, pangandikane:

4
בְּנֵי בְנֵי putra-saking
אֶל־ אֶל־ dhateng
לְקוּלָּהּ לְקוּלָּהּ lan-suwanten-kula
אֶקְרָא אֶקְרָא kula-nyuwanten
אִישִׁים אִישִׁים hé-tiyang
אֵלֵיכֶם אֵלֵיכֶם dhateng-panjenengan
H0413 H7121 H0376 H0413

:אָדָם
manungsa
H0120

"He para wong lanang, sira kang Sunpituturi, marang para anaking manungsa, swaraningSun Suntujukake.

5
:לְבָב לְבָב manah
הִבְנִי הִבְנִי mangertosa
וְכִסְיָי וְכִסְיָי lan-tiyang-bodho
עֲרֻמָּה עֲרֻמָּה kapinteran
פְּתָאִים פְּתָאִים hé-tiyang-bodho
הִבְנִי הִבְנִי mangertosa
H0995 H3684 H6195 H0995

He wong ora duwe pangalaman, padha ngupayaa kapinteran, he para wong ndableg, padha mangretenana iku ing sajroning atimu.

6
:מִישְׁרָיִם מִישְׁרָיִם kajujuran
שְׁפָתַי שְׁפָתַי lambe-kula
וּמִבְּחַי וּמִבְּחַי lan-mbikak
אֲדַבֵּר אֲדַבֵּר kula-ngendika
נְגִידִים נְגִידִים bab-kang-mulya
כִּי־ כִּי־ amarga
שָׁמְעוּ שָׁמְעוּ mirengna
H4339 H8193 H4669 H1696 H5057 H8085

Padha ngrungokna, awit Ingsun bakal ngandikakake prakara kang jero, lan arep mbikak lathiningSun lan nglairake prakara kang bener.

7
:רִשְׁעִי רִשְׁעִי kadursilan
שְׁפָתַי שְׁפָתַי lambe-kula
וּתְוַעֲבֹת וּתְוַעֲבֹת lan-kang-nistha-dhateng
חֻכְיִי חֻכְיִי cangkem-kula
יְהִנֵּה יְהִנֵּה ngucap
אָמַת אָמַת kayekten
כִּי־ כִּי־ amarga
H7562 H8193 H8441 H2441 H1897 H0571

Awit lidhahingSun nggelarake kabeneran, lan duraka iku kanisthan tumrap lathiningSun.

בְּהֵם	אֵין	פִּי	אֲמָרֶי	כָּל-	בְּצִדְקָה	8
ing-antawispun	boten-wonten	cangkem-kula	pangandikan-saking	sedaya	ing-kabeneran	
	H0369	H6310	H0561	H3605	H6664	
				וְעֵקֶשׁ:	נִבְתָּל	
				lan-mlèncèng	bengkong	
				H6141	H6617	

Apa kang metu saka ing lesaningSun iku adil, ora pisan-pisan ana kang mlinthat-mlinthut utawa cidra.

לְמַצְיָא	וְיִשְׁרָיִם	לְמַבְיָן	נְכַחִים	כָּלֵם	9
kanggé-tiyang-kang-manggihaken	lan-leres	kanggé-tiyang-kang-mangertos	cetha	sedaya	
H4672	H3477	H0995	H5228	H3605	
				דָּעַת:	
				kawruh	
				H1847	

Kabeh iku cetha tumrape wong kang pinter, sarta bener ingatase kang duwe kawruh.

נִבְחָר:	מִחְרוּץ	וְדָעַת	כֶּסֶף	וְאֵל-	מוֹסְרֵי	קָחוּ-	10
pilihan	katimbang-emas	lan-kawruh	pérak	lan-aja	piwulang-kula	tampiya	
H0977		H1847	H3701	H0408	H4148	H3947	

PamerdiningSun iku tampanana ngluwihi salaka, lan kawasisan ngluwihi mas murni.

לָא	חֲפָצִים	וְכָל-	מִפְּנֵינִים	חֻכְמָה	טוֹבָה	קִי-	11
boten	pepenginan	lan-sedaya	katimbang-mutyara	kawicaksanan	saé	amarga	
H3808	H2656	H3605	H6443	H2451			
					בְּהֵ:	וְשׁוּוֹ-	
					punika	sami-kalijan	

Awitdene kawicaksanan iku ajine ngungkuli raja-peni, sarta apa bae kang dikepengini wong, ora ana kang madhani.

אֲמַצְא:	מִזְמוֹת	וְדָעַת	עֲרֻמָּה	שְׂכַנְתִּי	חֻכְמָה	אֲנִי-	12
manggihaken	kawicaksanan	lan-kawruh-saking	kapinteran	manggon	kawicaksanan	kula	
H4672	H4209	H1847	H6195	H7931	H2451	H0589	

Mungguh Ingsun, Sang Wicaksana, nunggal bebarengan karo kapinteran, lan Ingsun nemokake kawruh lan kawicaksanan.

וְדָדָה	וְנִלְוֹן	גִּמְדֵה	רָע	שְׁנֵאת	יְהוּוָה	יְרָאֵת	13
lan-dalan	lan-kumalungkung	gumedhe	kang-ala	sengit	Yéhuwah	wedi-asih-dhateng	
H1870	H1347	H1344		H8130	H3068	H3374	
			שְׁנֵאתִי:	תְּהַפְּכוֹת	וּפִי	רָע	
			kula-sengit	goroh	lan-cangkem-saking	kang-ala	
			H8130	H8419	H6310		

Wedi-asih marang Sang Yehuwah iku sengit marang piala, Ingsun sengit marang piangkuh, ambek kumlungkung, sarta polah-tingkah kang ala, apadene cangkem kang kebak cidra.

נְבוֹרָה:	לִי	בִּינָה	אֲנִי	וְתוֹשִׁיָה	עֵצָה	לִי-	14
kakuwatan	kanggé-kula	pangertosan	kula	lan-kawicaksanan-sejati	pitutur	kanggé-kula	
H1369		H0998	H0589	H8454	H6098		

Pitutur sarta panglimbang iku kagunganingSun, Ingsun kang kagungan pangreten, lan Ingsun kang kagungan kakiyatan.

נִכְבְּרִי- kang-kebak H3513	מְעִנּוֹת sumber H4599	בֹּאֵין nalika-boten-wonten H0369	חוֹלָלְתִי kula-dipun-lairaken	תְּהַמּוֹת samodra H8415	בֹּאֵין- nalika-boten-wonten H0369	24
--	--	---	-----------------------------------	--	--	----

מַיִם:
banyu
[H4325](#)

WiyosingSun sadurunge banyu samodra agung ana, sadurunge ana sumber-sumber kang luber banyune.

חוֹלָלְתִי: kula-dipun-lairaken	גְּבֻעוֹת punthuk H1389	לְפָנַי saderengipun H6440	הַטְּבָעִי dipun-celupaken H2883	הַרִים gunung H2022	בְּטֵרֵם saderengipun H2962	25
------------------------------------	---	--	--	---	---	----

Sadurunge gunung-gunung tumanceb lan sadurunge ana punthuk-punthuk Ingsun wus miyos.

תְּבַל: jagad H8398	עֲפְרוֹת lebu H6083	וְרֵאשׁ lan-wiwitan	וְחִוּצוֹת lan-ara-ara H2351	אֲרֶץ bumi H0776	עֵשָׂה ndamel	לֹא boten H3808	עַד- saderengipun H5704	26
---	---	------------------------	--	--	------------------	---------------------------------------	---	----

Iya sadurunge panjenengane nitahake dharatan lan ara-ara, malah durung ana bledug kang kawitan.

תְּהוֹם: samodra H8415	פָּנִי pasuryan H6440	עַל- ing	חֹונג bunderan H2329	בְּחֻקּוֹ nalika-narik H2710	אָנִי kula H0589	שֵׁם wonten H8033	שָׁמַיִם langit H8064	בְּדְחִינּוֹ nalika-nyawisaken	27
--	---	-------------	--	--	--	---	---	-----------------------------------	----

Nalika Panjenengane ngrancang anane langit, Ingsun ana ing kono, iya ing kalane nyipat sikiling langit ana ing lumaha samodra agung,

תְּהוֹם: samodra H8415	עֵינּוֹת sumber	כְּעֻזּוֹ nalika-nguataken H5810	מִמַּעַל ing-inggil H4605	שְׁחָקִים méga H7834	בְּאִמְצוֹ nalika-netepaken H0553	28
--	--------------------	--	---	--	---	----

iya ing kalane netepake mega-mega ing dhuwur, lan kalane sumbering samodra agung wiwit padha mbludag klawan santer,

מוֹסְדֵי dhasar H4144	בְּחֻקּוֹ nalika-narik H2710	פִּי dhawuh H6310	נְעִיבְרוֹ- ngliwati	לֹא boten H3808	וּמַיִם lan-banyu H4325	חֶקֶן wates H2706	וּלְיָם segara H3220	בְּשׁוּמּוֹ nalika-netepaken	29
---	--	---	-------------------------	---------------------------------------	---	---	--	---------------------------------	----

אֲרֶץ:
bumi
[H0776](#)

nalika Panjenengane nemtokake watesing segara, supaya banyu aja nganti nerak dhawuhe, lan ing kalane masang dhasaring bumi.

יּוֹם dinten H3117	וּיּוֹם saben H3117	שְׁעֵשְׂעִים kabungahan H8191	וְאֶדְהָהּ lan-kula-dados H1961	אָמוֹן tukang H0525	אֲצָלוֹ ing-sandhingipun H0681	וְאֶדְהָהּ lan-kula-dados H1961	30
--	---	---	---	---	--	---	----

עֵת: wekdal H6256	בְּכָל- ing-sedaya H3605	לְפָנָיו ing-ngarsanipun H6440	מִשְׁחָקַת dolanan H7832
---	--	--	--

Ingsun dadi putra kekasihe kang nyarengi Panjenengane, sadina-dina Ingsun damel renaning panggalihe, tansah dolanan ana ing ngarsane.

פּ- —	אָרָם: manungsa H0120	בְּנֵי putra-saking	אֶת- kaliyan H0854	וְשֵׁשְׁעֵי lan-kabungahan-kula H8191	אֲרֶץ bumi H0776	בְּתֵבֵל ing-jagad H8398	מִשְׁחָקַת dolanan H7832	31
----------	---	------------------------	--	---	--	--	--	----

Ingsun dolanan ana ing bumi kagungane, sarta para anaking manungsa padha dadi kalangenaningSun.

ישמרו:	דרך	ראשי	לי	שמעו	בנים	ועתה	32
njagi	dalan-kula	lan-rahayu	kula	mirengna	anak-anak	lan-samenika	
H8104	H1870	H0835		H8085		H6258	

Mulane, he bocah-bocah, padha rungokna dhawuhingSun, awit rahayu wong kang padha rumeksa marang dalan-dalaningSun.

תפרעו:	ואל-	וחכמו	מוסר	שמעו	33
nglirwakaken	lan-aja	lan-wicaksanaa	piwulang	mirengna	
	H0408	H2449	H4148	H8085	

Nilingna pamerdi, temah sira dadi wicaksana, aja sira lirwakake.

יום	יום	דלתתי	על-	לשקר	לי	שמע	אדם	אשרי	34
dinten	saben	lawang-kula	ing	kanggé-njaga	kula	kang-mirengi	tiyang	rahayu	
H3117	H3117			H8245		H8085	H0120	H0835	

פתחי:	מזוזת	לשמר
lawang-kula	cagak-lawang	kanggé-njagi
H6607	H4201	H8104

Rahayu wong kang ngrungokake sadhawuhingSun, kang sadina-dina caos ana ing lawangingSun, lan jaga ana ing pipining gapuraningSun.

רצון	ניפק	תים	(מצא)	[מצאי]	גוצאי	כי	35
karsaning	lan-pikantuk	gesang	manggihaken	—	tiyang-kang-manggihaken-kula	amarga	
H7522	H6329		H4672	H4672	H4672		

מיהוה:
Yéhuwah
[H3068](#)

Amarga sapa kang nemu Ingsun, iku nemu urip, sarta pesthi oleh sihe Pangeran Yehuwah.

אהבו	מושאי	כל-	נפשו	חמס	וחטאי	36
tresna	tiyang-kang-sengit-kula	sedaya	nyawa	ngrusak	lan-tiyang-kang-luput-saking-kula	
H0157	H8130	H3605	H5315	H2554	H2398	

פנות:
— pati
[H4194](#)

Balik sing sapa ora nemu Ingsun, iku mitunani awake dhewe, sakehe wong kang sengit marang Ingsun, iku nresnani pati.